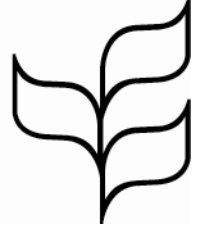


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1/Rev.1
3 June 2010

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية
المخصص للحصول وتقاسم المنافع
الاجتماع التاسع (المستأنف)
مونتريال، 10-16 يوليه/تموز 2010
البند 2 من جدول الأعمال المؤقت*

الشؤون التنظيمية

جدول الأعمال المؤقت المشروح

مقدمة

1- كرر مؤتمر الأطراف، في الفقرة 2 من مقرره 12/9، تعليماته الصادرة إلى الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع بإكمال صياغة وإبرام النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع في أقرب وقت ممكن قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف. وفي الفقرة 5 من المقرر نفسه، قرر أن يجتمع الفريق العامل ثلاث مرات قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.

2- وفي الفقرة 7 من المقرر، قرر مؤتمر الأطراف أيضا "رهنًا بتوافر الأموال، أن يعقد كل اجتماع للفريق العامل من هذه الاجتماعات لمدة سبعة أيام متتالية وأن تكون أغراض اجتماعات الفريق العامل هذه كما يلي ما لم تقترح الأطراف غير ذلك في الاجتماعات ويقرر المكتب ذلك بالتشاور مع الرئيسيين المشاركين:

"(أ) الاجتماع السابع: التفاوض بشأن نص تشغيلى عن الهدف، والمدى، والامتثال، والتقاسم العادل والمنصف للمنافع، والحصول؛

"(ب) الاجتماع الثامن: التفاوض بشأن نص تشغيلى عن الطبيعة، والمعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية، وبناء القدرات، والامتثال، والتقاسم العادل والمنصف للمنافع، والحصول؛

"(ج) الاجتماع التاسع: تجميع جميع النصوص التشغيلية التي أعدت خلال الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل."

3- وعقد الاجتماع السابع للفريق العامل المخصص للحصول وتقاسم المنافع في باريس من 2 إلى 9 أبريل/نيسان 2009 وعقد الاجتماع الثامن للفريق في مونتريال من 9 إلى نوفمبر/تشرين الثاني 2009 وعقد الجزء الأول من الاجتماع

التاسع للفريق العامل في كالي، كولومبيا، من 22 إلى 28 مارس/آذار 2010. وفي 28 مارس/آذار 2010، قرر الفريق العامل تعليق الاجتماع واستئنافه في تاريخ لاحق.

4- وسيعقد الاجتماع التاسع المستأنف للفريق العامل في مونتريال، من 10 إلى 16 يولييه/تموز 2010. وترد المعلومات المتعلقة بالترتيبات اللوجستية للاجتماع، بما في ذلك التسجيل، ومعلومات عن السفر، ومتطلبات تأشيرات الدخول، والإقامة والمسائل ذات الصلة في وثيقة معنونة "معلومات للمشاركين" متاحة على موقع الأمانة على الانترنت في: <http://www.cbd.int/doc/meetings/>.

5- وترد قائمة بوثائق الاجتماع في المرفق الأول وهي متاحة على موقع الأمانة على الانترنت في نفس العنوان.

البند 1- افتتاح الاجتماع

6- سيفتح الاجتماع الرئيسان المشاركان للفريق العامل. ولن يُدلى ببيانات رسمية نظرا لأن الاجتماع يستكمل الاجتماع التاسع للفريق العامل.

البند 2- الشؤون التنظيمية

1-2- أعضاء المكتب

7- سيرأس الاجتماع السيد فرناندو كازاس من كولومبيا والسيد تيموثي هودغز من كندا، اللذان انتخبهما مؤتمر الأطراف في المقرر 4/8 كرئيسين مشاركين للفريق العامل. وسيكون مكتب مؤتمر الأطراف هو مكتب الفريق العامل. ووفقا للمادة 21 من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف، سيعين المكتب أحد أعضائه للعمل كمقرر.

2-2- إقرار جدول الأعمال

8- وقد يرغب الفريق العامل في إقرار جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت (UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Rev.1)، الذي أعدته الأمانة بالتعاون الوثيق مع الرئيسين المشاركين استنادا إلى المقرر 12/9.

2-3- تنظيم العمل

9- سيبدأ الاجتماع بجلسة عامة. وسيلغ الرئيسان المشاركان الجلسة العامة بنتائج مشاوراتهما مع الأطراف والأقاليم وأصحاب المصلحة، في 8-9 يولييه/تموز، وبشأن مناقشتهما مع المكتب. ويعتزم الرئيسان المشاركان الانتقال بسرعة إلى شكل الفريق الأقاليمي المتبع في كالي (أي "نموذج فيينا الإضافي" المتبع في الجزء الأول من الاجتماع التاسع للفريق العامل المعني بالحصول وتقاسم المنافع) للمضي قدما في المناقشات. وسيكون أمام الفريق الأقاليمي ثلاثة أيام لتنفيذ مهامه قبل إجراء الفريق العامل لتقييم في الجلسة العامة المنعقدة في صباح اليوم الرابع لضمان أن العملية تسير على المسار الصحيح. وستعقد جلسات عامة إضافية حسب الاقتضاء. ومع مراعاة تلك الاعتبارات، يرد جدول زمني إرشادي في المرفق الثاني أدناه. ووفقا للممارسات المتبعة، سيوفر الرئيسان المشاركان مذكرة سيناريوهات قبل الاجتماع، مع مذكرة إرشادية إضافية تنعكس فيها المناقشات التي جرت في كالي والمناقشات اللاحقة.

10- وستوفر ترجمة فورية باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة خلال الجلسات العامة للاجتماع.

البند 3- الانتهاء من النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع

11- وفقا للمقرر 12/9، على الفريق العامل المخصص للحصول وتقاسم المنافع إكمال صياغة وإبرام النظام الدولي في أقرب وقت ممكن قبل انعقاد الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.

12- وخلال الجزء الأول من الاجتماع التاسع، اتفق الفريق العامل على التفاوض على أساس مشروع بروتوكول أعده الرئيس المشاركان بغية الانتهاء من المفاوضات المتعلقة بالنظام الدولي. كما اتفق الفريق على وضع مشروع البروتوكول الذي أعده الرئيس المشاركان في تقرير الجزء الأول من الاجتماع بوصفه المرفق الأول، مع حاشية لتوضيح أن النص، الذي لم يتم التفاوض بشأنه، يعكس الجهود التي بذلها الرئيس المشاركان لصياغة عناصر مشروع البروتوكول ولا يخل بحقوق الأطراف في إجراء المزيد من التعديلات على النص وإدخال إضافات عليه. وبالإضافة إلى ذلك، وضع عدد من المقترحات للنص التشغيلي تتعكس فيها آراء الأطراف في تقرير الجزء الأول من الاجتماع التاسع للفريق العامل (UNEP/CBD/WG-ABS/9/3)، المعروف أمام الفريق العامل في الاجتماع التاسع المستأنف.

13- وعلاوة على ذلك، فإن الوثائق ذات الصلة التي أُتيحت للاجتماعات السابقة للفريق العامل متاحة أيضا لهذا الاجتماع، على النحو التالي:

(أ) تقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل (UNEP/CBD/WG-ABS/8/8)، بما في ذلك نتائج الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل بشأن النظام الدولي للحصول وتقاسم المنافع (المرفق الأول) ومقترحات بشأن النصوص التشغيلية المتعلقة كما يُنظر فيها في الاجتماع التاسع للفريق العامل (المرفق الثاني)؛

(ب) المرفق الأول بالمقرر 12/9 بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/WG-ABS/7/7؛

(ج) تقارير اجتماعات أفرقة الخبراء الثلاثة التي تتناول على التوالي "المفاهيم، والمصطلحات، وتعريف العمل والنهوج القطاعية" و"الامتثال" و"المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية" بوصفها الوثائق UNEP/CBD/WG-ABS/7/2 و UNEP/CBD/WG-ABS/7/3 و UNEP/CBD/WG-ABS/8/2، على التوالي؛

(د) ورقة استعراض موجزة بشأن تاريخ مفهوم "الموارد الجينية" حسبما نشأ ويتطور في سياق: (أ) المجموعات خارج الموقع، مثل مصارف الجينات وقواعد البيانات؛ و(ب) و'الاقتصاد البيولوجي'، أي السوق العالمي التنافسي الناشئ والقائم على الموارد الجينية؛ و(ج) التطورات السريعة في التكنولوجيا الأحيائية الحديثة والكيمياء الأحيائية، بما في ذلك علم الجينومات وعلم البروتينات والبيولوجيا التركيبية، بوصفها الوثيقة UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1؛

(هـ) الدراسات التقنية التي أجريت استجابة لطلب مؤتمر الأطراف (الفقرة 13 من المقرر 12/9) والمتاحة أصلا للاجتماع السابع للفريق العامل كوثائق إعلامية.

14- كما أن تقارير المشاورات الإقليمية التي جرت قبل الجزء الأول من الاجتماع التاسع للفريق العامل المعني بالحصول وتقاسم المنافع في كالي متاحة أيضا كوثائق إعلامية (UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2 إلى INF/5).

15- وأخيرا، تجدر الإشارة إلى أن الدورة التاسعة لمنتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية عقدت في نيويورك من 19 إلى 30 أبريل/نيسان 2010. ورفع المنتدى عددا من التوصيات ذات صلة بالمناقشات المتعلقة بالنظام الدولي. وهي متاحة بوصفها الوثيقة UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6. وبالإضافة إلى ذلك، فإن تقرير المشاورات الدولية للمجتمعات الأصلية والمحلية بشأن الحصول وتقاسم المنافع وإعداد نظام دولي (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9)، متاح أصلا في الاجتماع الخامس للفريق العامل المعني بالحصول وتقاسم المنافع متاح لهذا الاجتماع.

البند 4- شؤون أخرى

16- في إطار هذا البند، قد يرغب المشاركون في طرح أي مسألة أخرى ذات صلة بموضوع هذا الاجتماع.

البند 5- اعتماد التقرير

17- سينظر الفريق العامل في تقريره ويعتمده، على أساس مشروع تقرير الاجتماع الذي يقدمه المُقرّر.

البند 6- اختتام الاجتماع

18- من المتوقع أن يختتم الاجتماع في الساعة السادسة مساءً يوم الجمعة 16 يولييه/تموز 2010.

المرفق الأول

الوثائق المعدة للاجتماع التاسع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع

العنوان	الرمز
جدول الأعمال المؤقت	UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Rev.1
جدول الأعمال المؤقت المشروح	UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1/Rev.1
تجميع التعليقات المقدمة بشأن نص الديباجة، والتعاريف والنص لإدراجها في المرفق الثاني بتقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل المخصص للحصول وتقاسم المنافع	UNEP/CBD/WG-ABS/9/2
تقرير الجزء الأول من الاجتماع التاسع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع	UNEP/CBD/WG-ABS/9/3
ورقة استعراض بشأن تاريخ مفهوم "الموارد الجينية"	UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1
تقرير المشاورات الإقليمية لآسيا	UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2
تقرير المشاورات الإقليمية لبلدان أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي	UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/3
تقرير المشاورات الإقليمية لبلدان أوروبا الشرقية والوسطى	UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/4
تقرير المشاورات الإقليمية لبلدان المحيط الهادئ	UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/5
توصيات مقدمة من الدورة التاسعة لمنتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية ذات الصلة بالمفاوضات المتعلقة بالنظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع	UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6
تقرير اجتماع فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية	UNEP/CBD/WG-ABS/8/2
تقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع	UNEP/CBD/WG-ABS/8/8
تقرير اجتماع فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن المفاهيم، والمصطلحات، وتعريف العمل والنهج القطاعية	UNEP/CBD/WG-ABS/7/2
تقرير اجتماع فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن الامتثال في سياق النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع	UNEP/CBD/WG-ABS/7/3
المرفق الأول بالمقرر 12/9	UNEP/CBD/WG-ABS/7/7
دراسة عن تحديد وتتبع ورصد الموارد الجينية	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2
دراسة عن العلاقة بين النظام الدولي والصكوك الدولية الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية - المعاهدة الدولية لتسخير الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1

العنوان	الرمز
والزراعة واللجنة المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	
دراسة عن العلاقة بين النظام الدولي والصكوك الدولية الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية - منظمة التجارة العالمية؛ والمنظمة العالمية للملكية الفكرية؛ والاتحاد الدولي لحماية الأصناف الجديدة من النباتات	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2
دراسة عن العلاقة بين النظام الدولي والصكوك الدولية الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية - نظام معاهدة انتاركتيكا واتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3
دراسة مقارنة للتكاليف الحقيقية وتكاليف المعاملات المشمولة في عملية إمكانية اللجوء إلى العدالة عبر الولايات القضائية	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4
دراسة عن الامتثال فيما يتعلق بالقانون العرفي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والقانون الوطني، ومختلف الولايات القضائية، والقانون الدولي	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5
تقرير المشاورات الدولية للمجتمعات الأصلية والمحلية بشأن الحصول وتقاسم المنافع وإعداد نظام دولي	UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9

المرفق الثاني

تنظيم العمل المقترح للاجتماع التاسع المستأنف للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع

"نموذج فيينا"	الجلسة العامة	
البنـد 3- (تابع)	البنـد 1- افتتاح الاجتماع. البنـد 2- الشؤون التنظيمية: 1-2 أعضاء المكتب؛ 2-2 إقرار جدول الأعمال؛ 3-2 تنظيم العمل. البنـد 3- الانتهاء من النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المعارف	السبت، 10 يوليـه/تموز 2010 10:00 إلى 13:00 15:00 إلى 18:00
البنـد 3- (تابع) البنـد 3- (تابع)		الأحد والإثنين، 11-12 يوليـه/تموز 2010 10:00 إلى 13:00 15:00 إلى 18:00
البنـد 3- (تابع)	استعراض التقدم	الثلاثاء، 13 يوليـه/تموز 2010 10:00 إلى 13:00 15:00 إلى 18:00
البنـد 3- (تابع) البنـد 3- (تابع)		الأربعاء والخميس، 14-15 يوليـه/تموز 2010 10:00 إلى 13:00 15:00 إلى 18:00
	البنـد 3- (تابع)	الجمعة، 16 يوليـه/تموز 2010 10:00 إلى 13:00
	البنـد 4- شؤون أخرى البنـد 5- اعتماد التقرير البنـد 6- اختتام الاجتماع	الجمعة، 16 يوليـه/تموز 2010 15:00 إلى 18:00